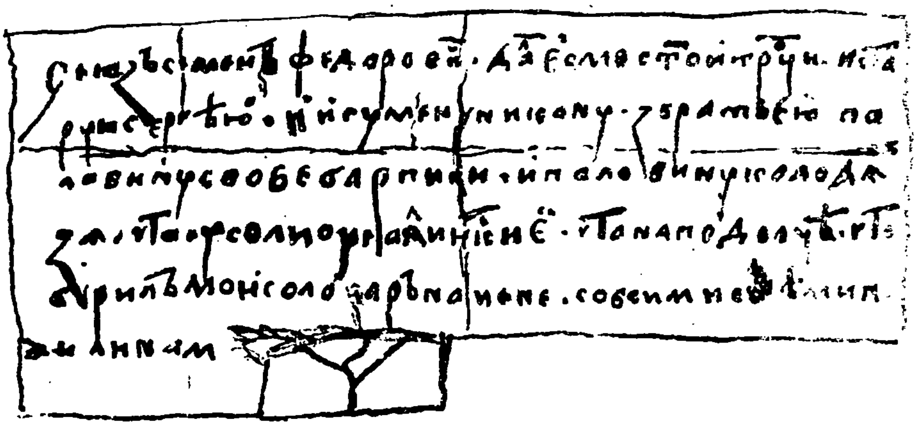
UNIVERSITATEA „C. I. PARHON"
FACULTATEA DE ISTORIE
București

Planșe de

PALEOGRAFIA RUSĂ

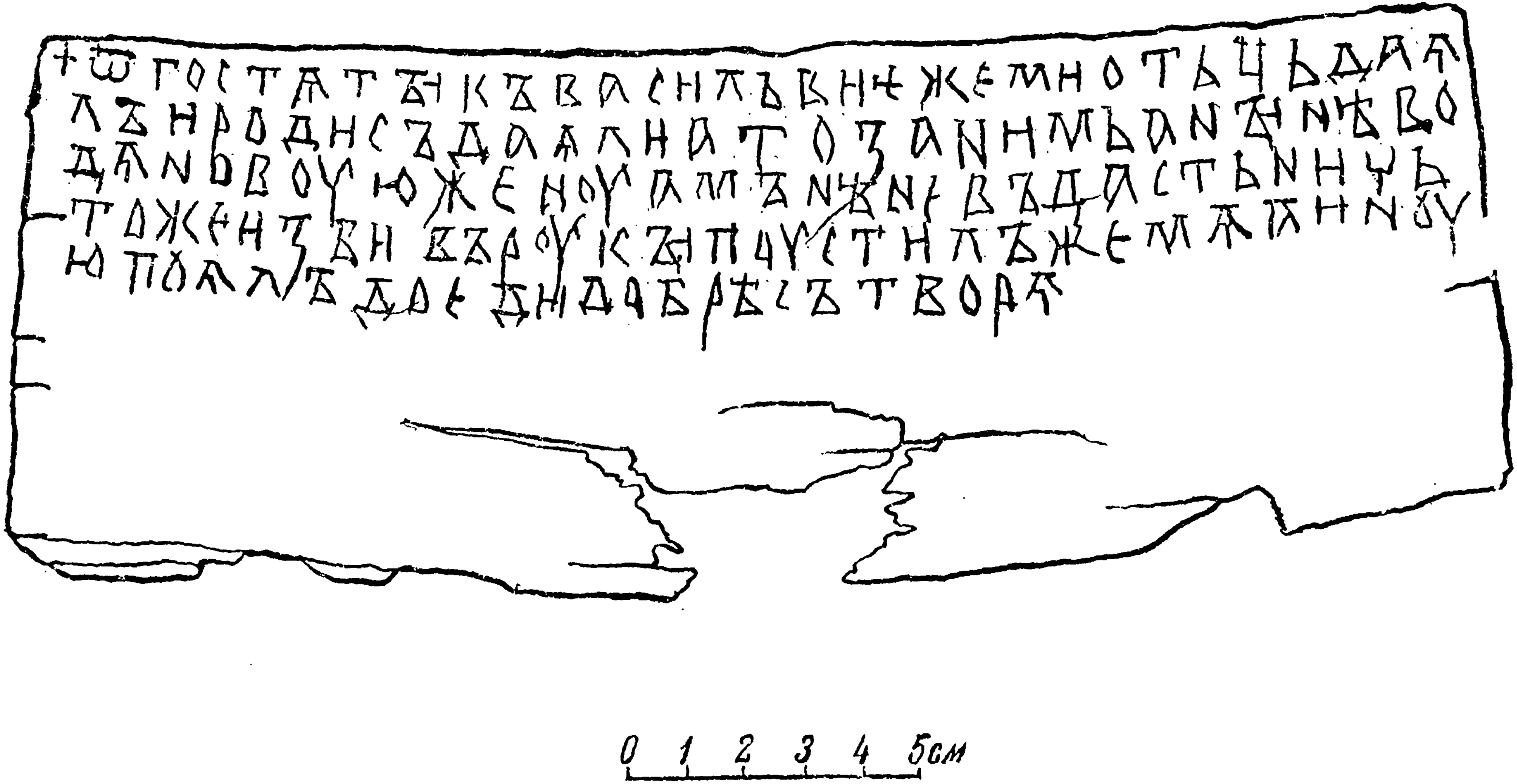
www.dacoromanica.ro

1

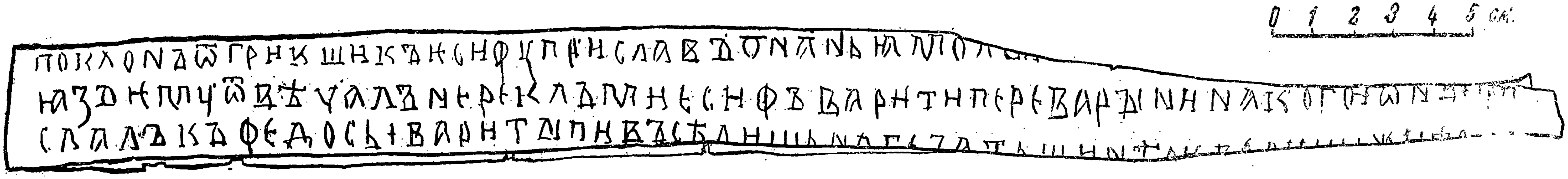


2

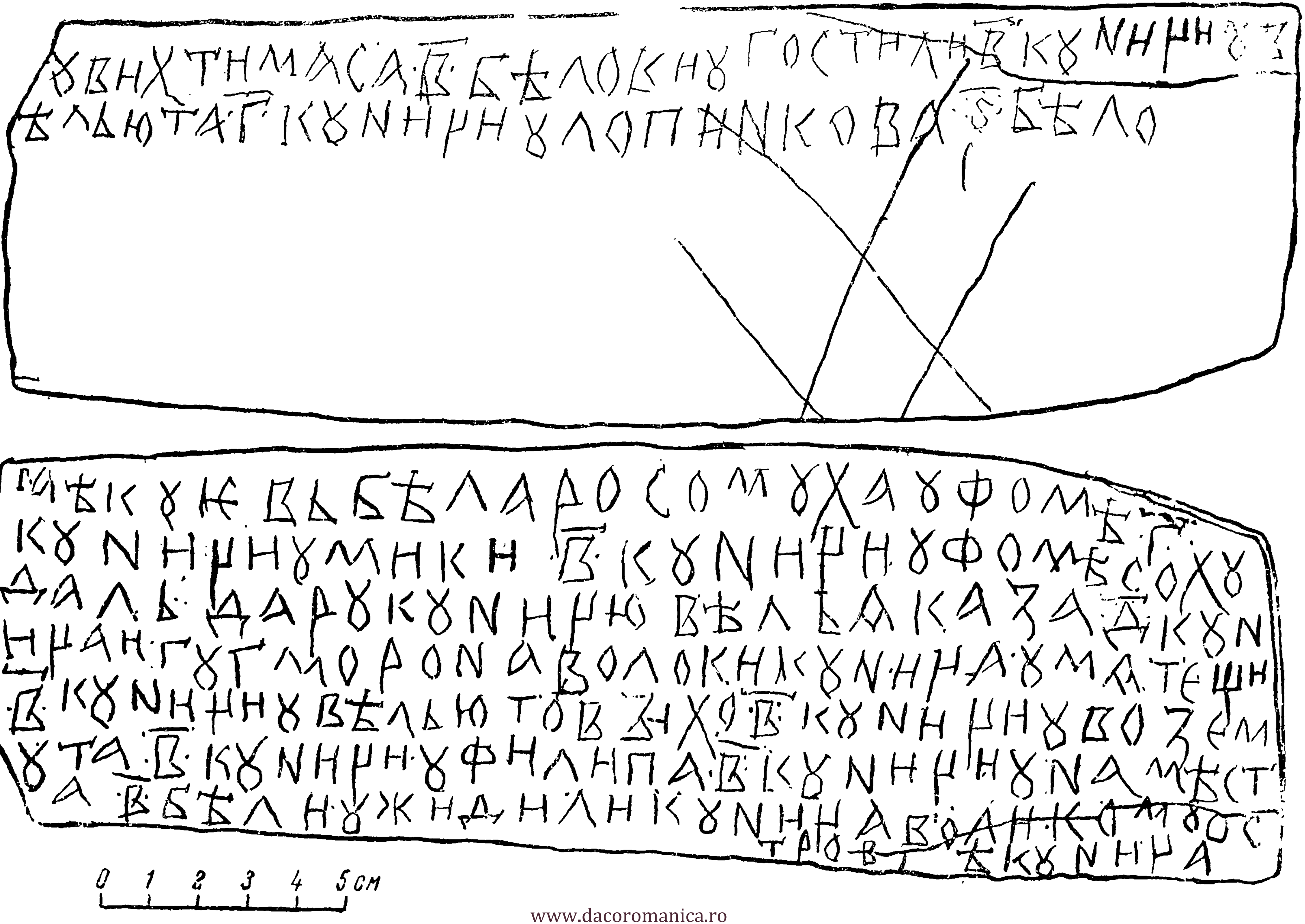
www.dacoromanica.ro



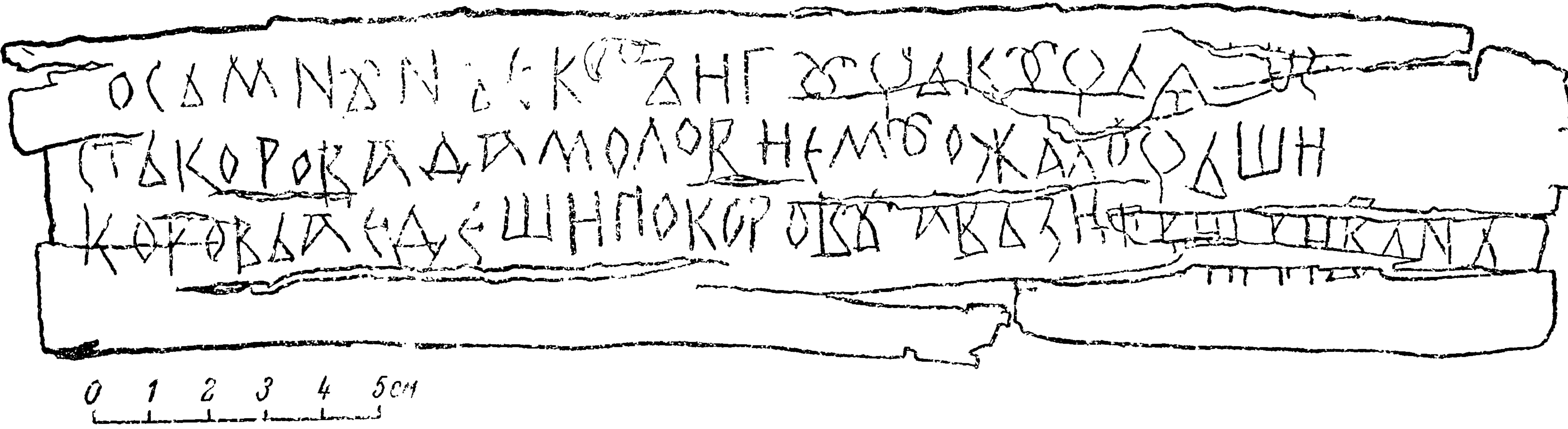
www.dacoromanica.ro

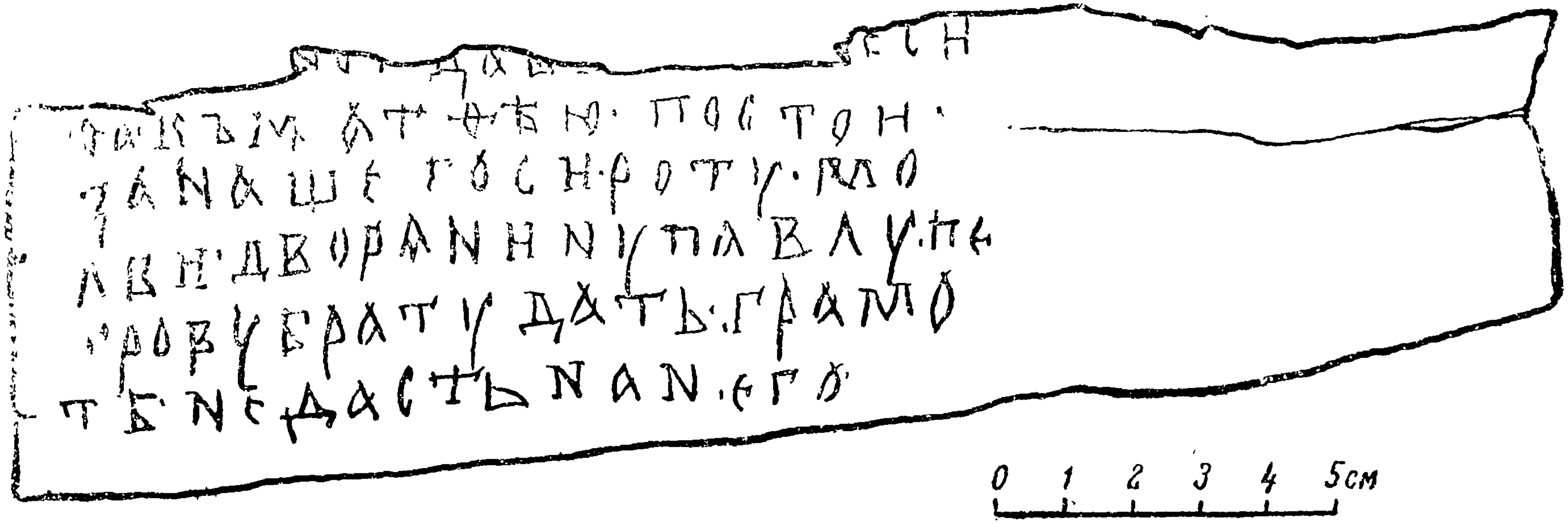


www.dacoromanica.ro

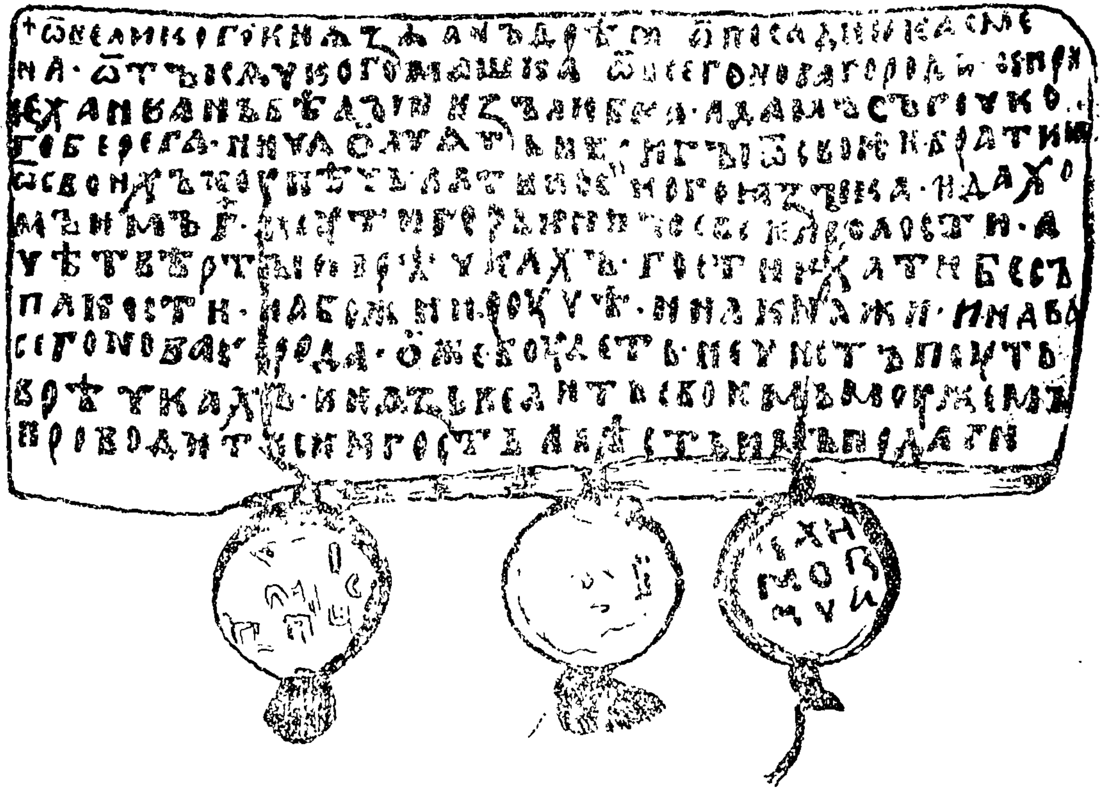


www.dacoromanica.ro



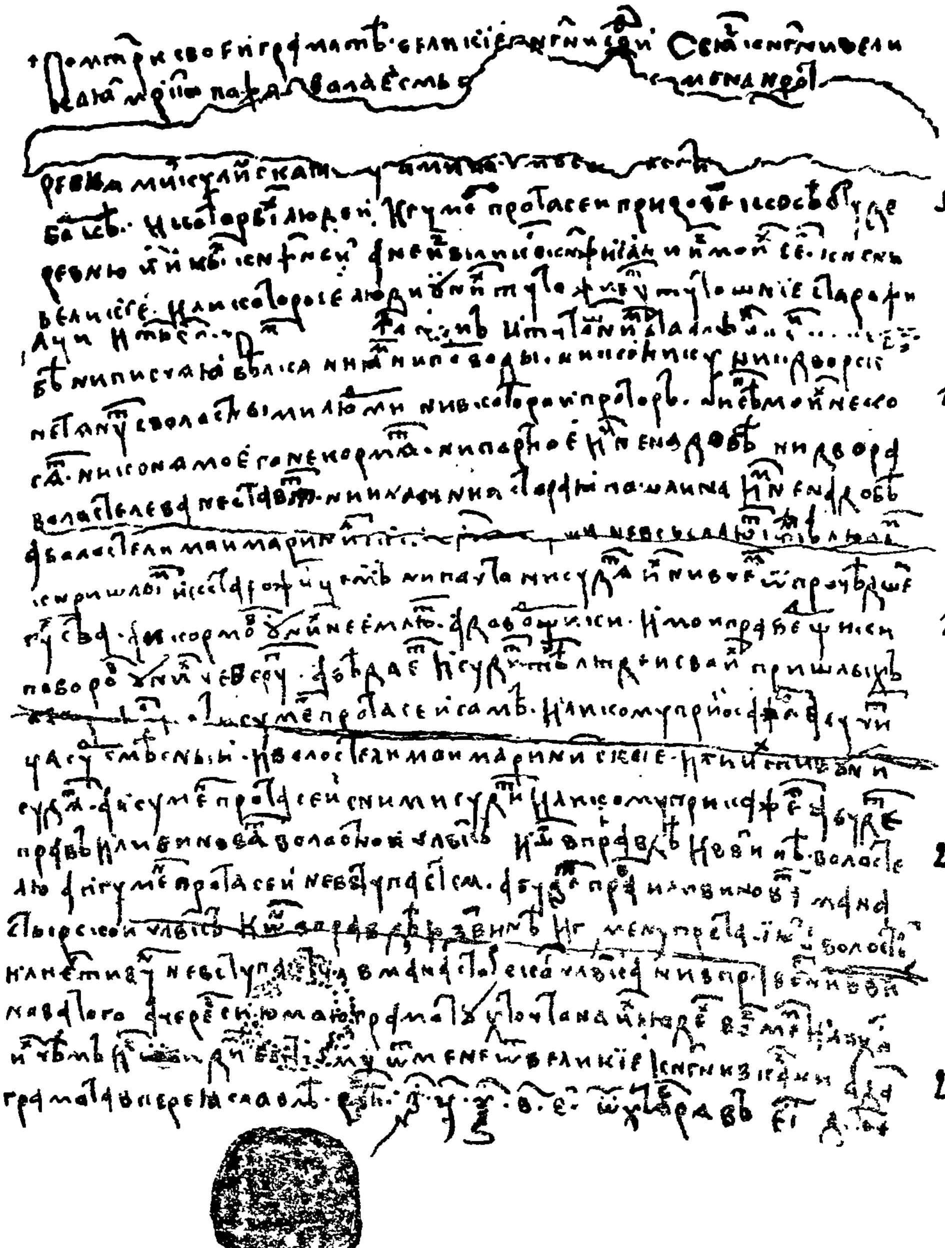


www.dacoromanica.ro

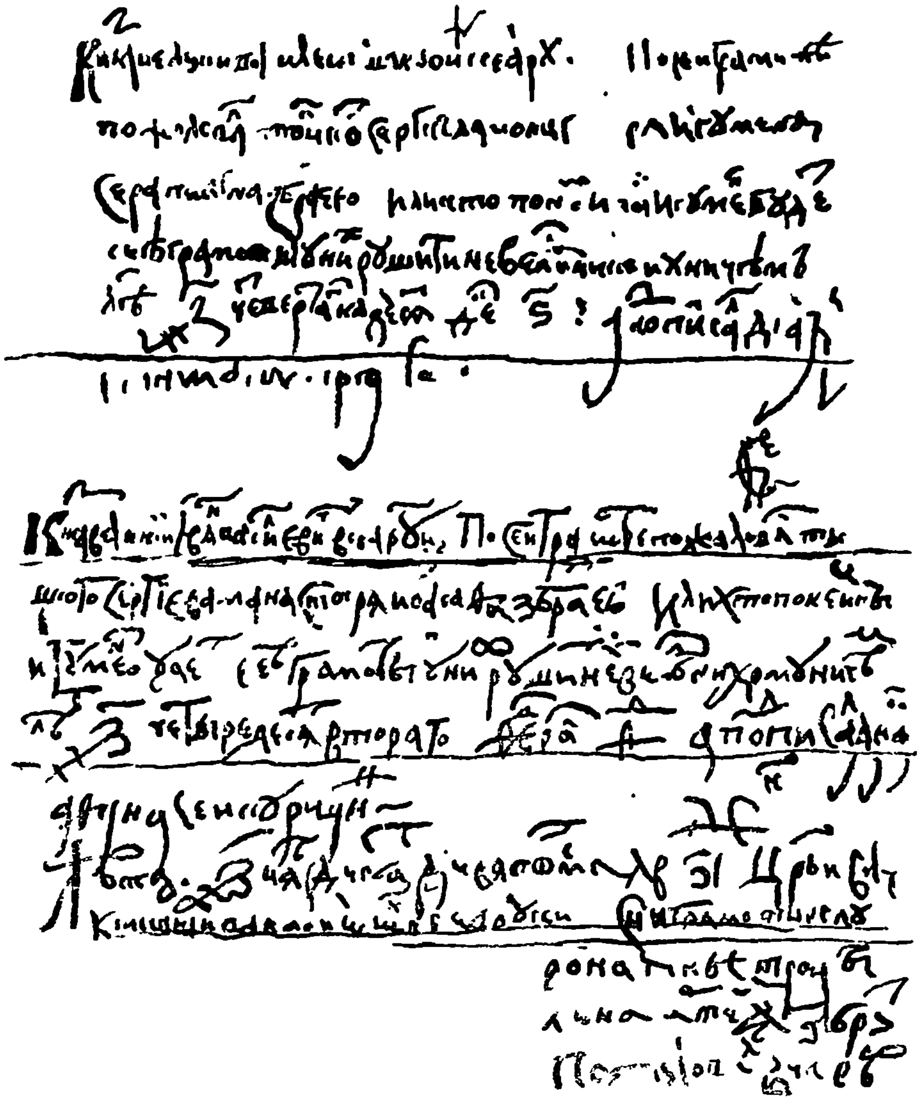


www.dacoromanica.ro

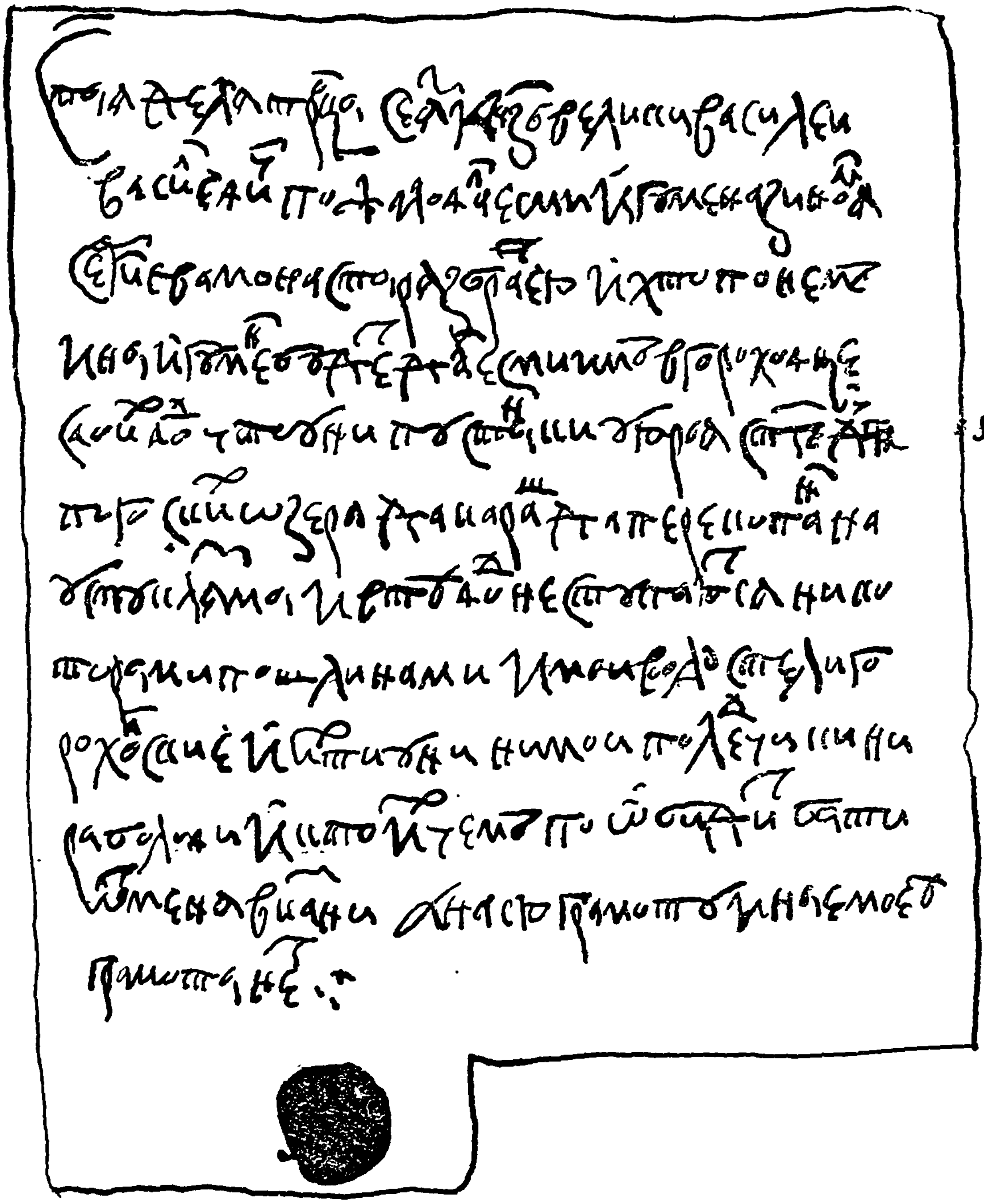
+ Бъ нихаѡца и с на ніст годха селазъра въ
бжнйкалимата да юстгаш гергью
игоумену варламѹ и всеи братїѧ +
итовъзалъ юсги ·К· гривнъ серебрана
свонрѹ к за стго гергья бъіложевъіми 5
ѵимъзаплатит ... алюзавсезатодва
села съѿвилъи мь · ислъавшадьпан · исъ
борътью исомалзими селищи · ипьнь
исолода · ѿдерьньстмоу гергью · а заводни
къ гсбдъглои ѿпаль акалнетоу и имь
даль мн кшинъско и село съѿгиродемъ ·
извборътаю · авойноѹсни амъдрѹю
даю самѹ наовыкой село · ипьньи водоу
из борътью · тожеисмь недаромъ даль
платнаъ заменѹ данилоиконинъ · и коу
пъли тївьскъи м двѣлоди салвоу · даниловичю
дано сивъін жеребецъ левенаю братоу
даю щетъ въйно ... къін сжевел ... ами
новьсивъін жеребец ... своюже ... прика
зъіва ... игоуменоу варла ... и всенбратьи 2
ани [illegible] изъмонъ самоу и адаите · боров
доу тъвшни ... отъ въ ѿвцах ъ въ свн ни
их ъ · розделит сь ъ женою моею на пол · азъ
нами м · поитрижет ... а ... ъ черн ...
чимъ сапостриция · идворъ городьскъіи ... 5
даю · апросела найа и гоуменоу и всем ·
братьк аже нам ... трижетъса въ черни
це · то вздаите ... отъ небоудет
тилена · иантого небъіло ... ушан ... а ... то ·
м ... ш ... идадите ... хота подоми ... тоѿ 3
станетьсѧ ... на лошак ъ · ... оу же · то
вседаню · стомоу гергью · апрокиѵнъ чим ъто
мнса бъ ... гн · ... цл ... со
мъсът ъ ... ѹфомъ и гривнъ · въ зими те ... оу
кръ ... ъ д · ... ѹфомъ · оу морашна · ѿ сова 3
нен · ... гривне без ... ногат ... а напорал ... со
исеребро · и ... да възати ... канимате на ...
... ногате и гривна · ... лапинница ...
ти канимате събор . ... па тьгрпъ а вътом
борисе · трети ... ъ ... въ тъши ... гри
вны ... атевъза ... а ... имисно ...
... амъ ажн ... неве ...



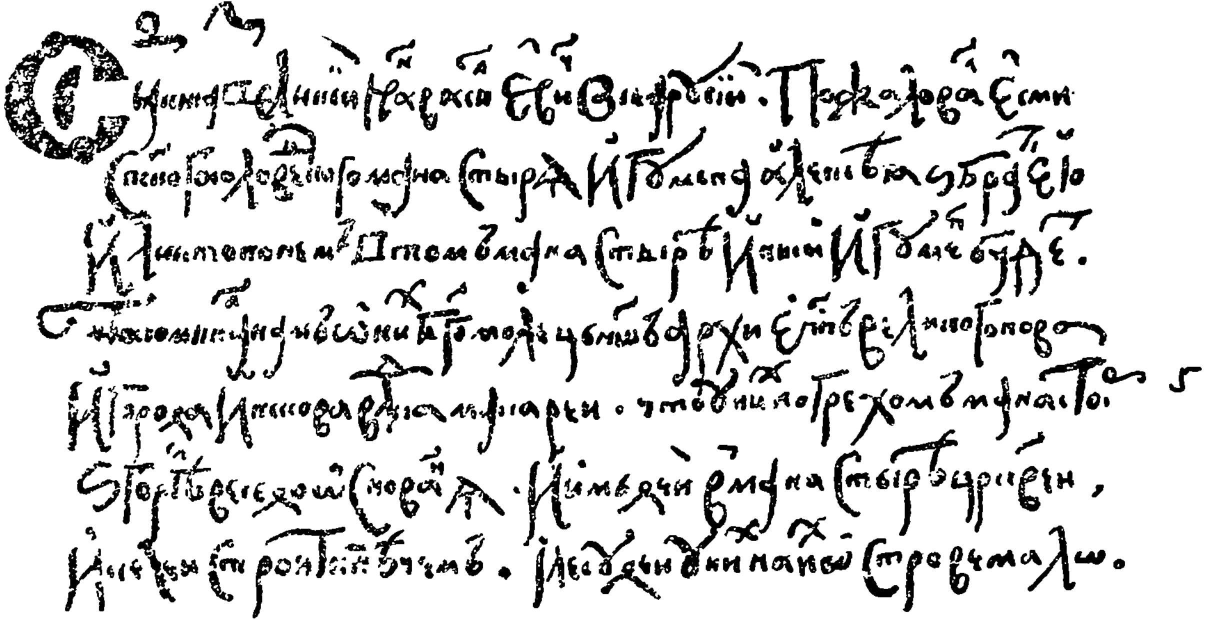
www.dacoromanica.ro



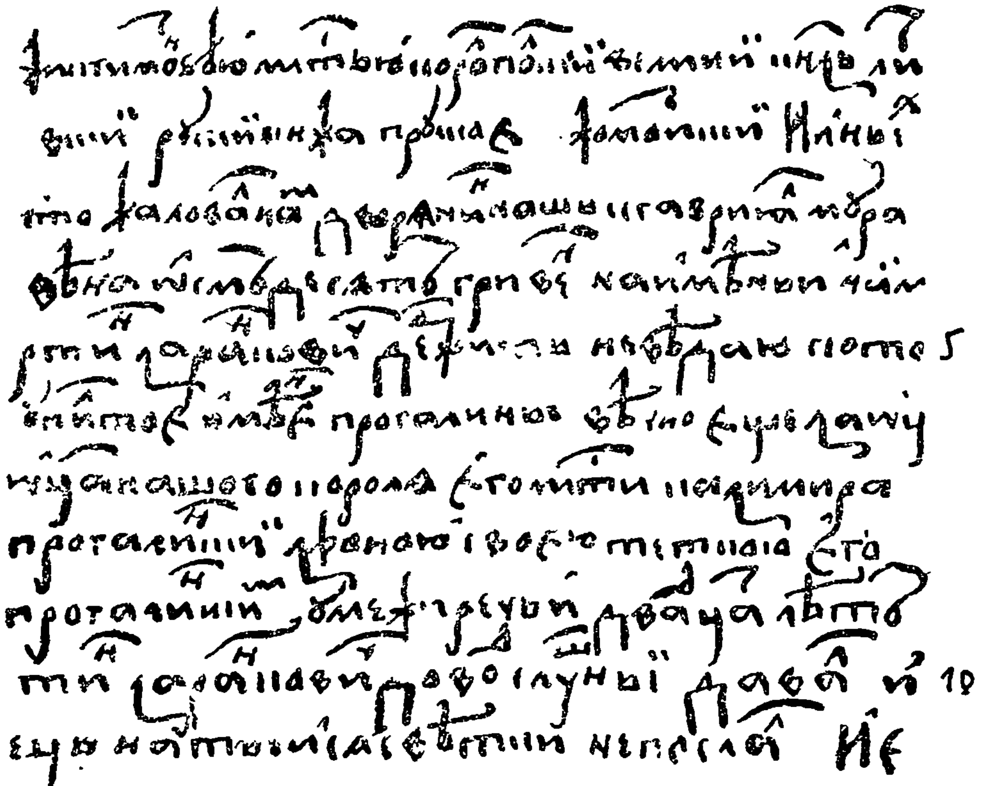
www.dacoromanica.ro



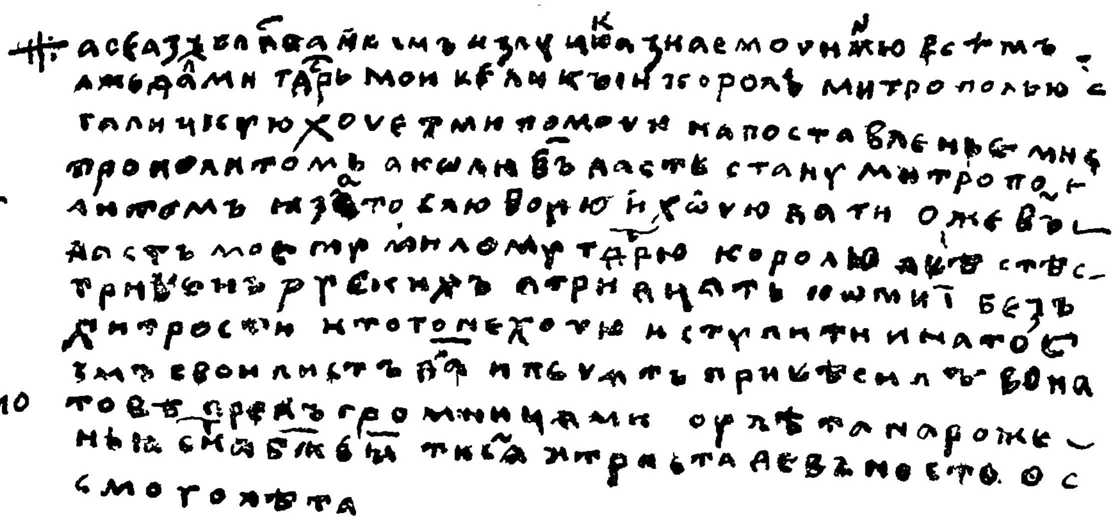
www.dacoromanica.ro



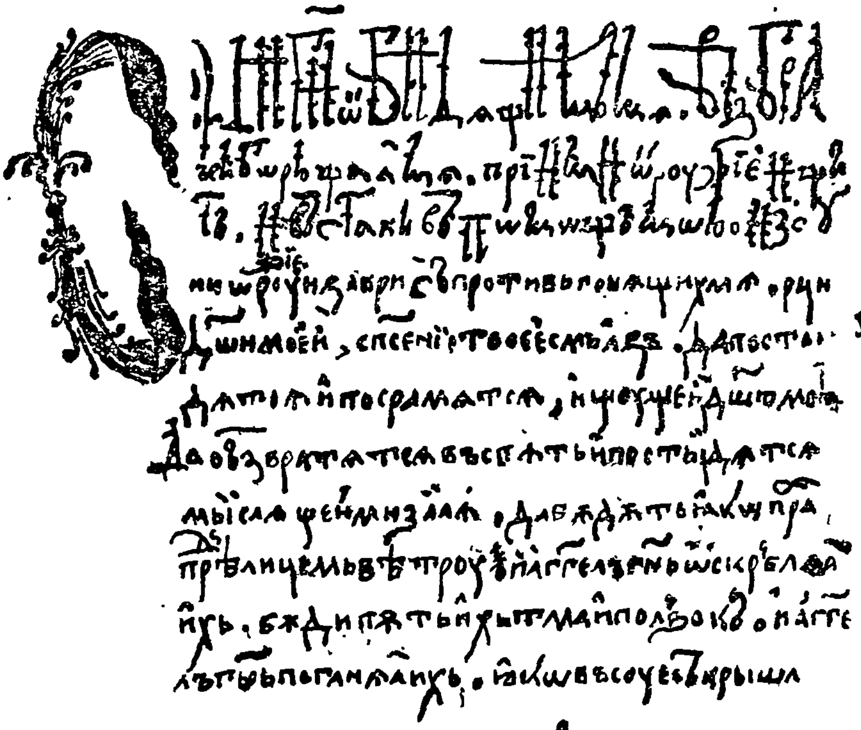
1



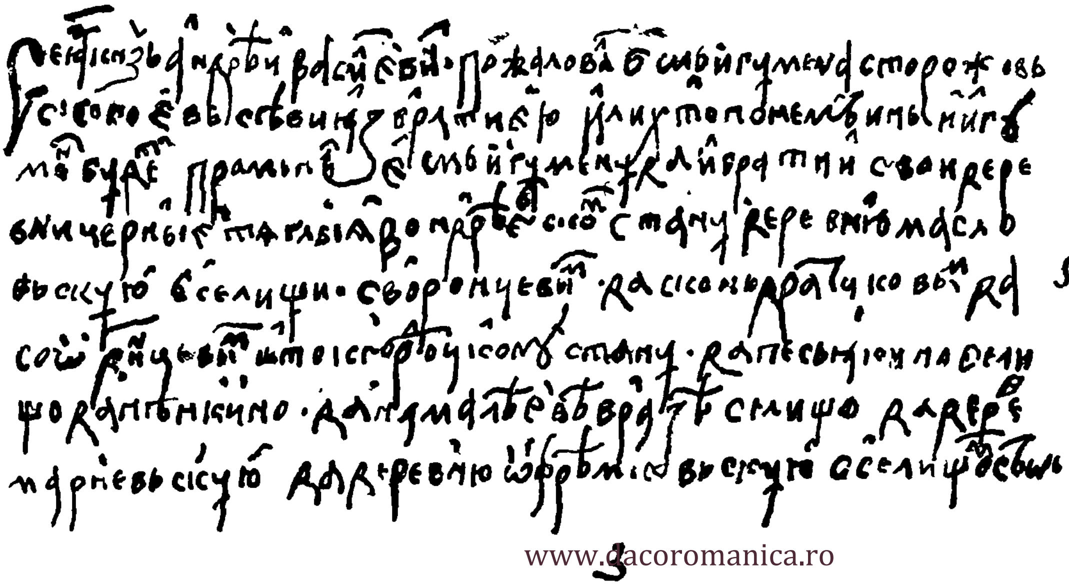
2



1



2

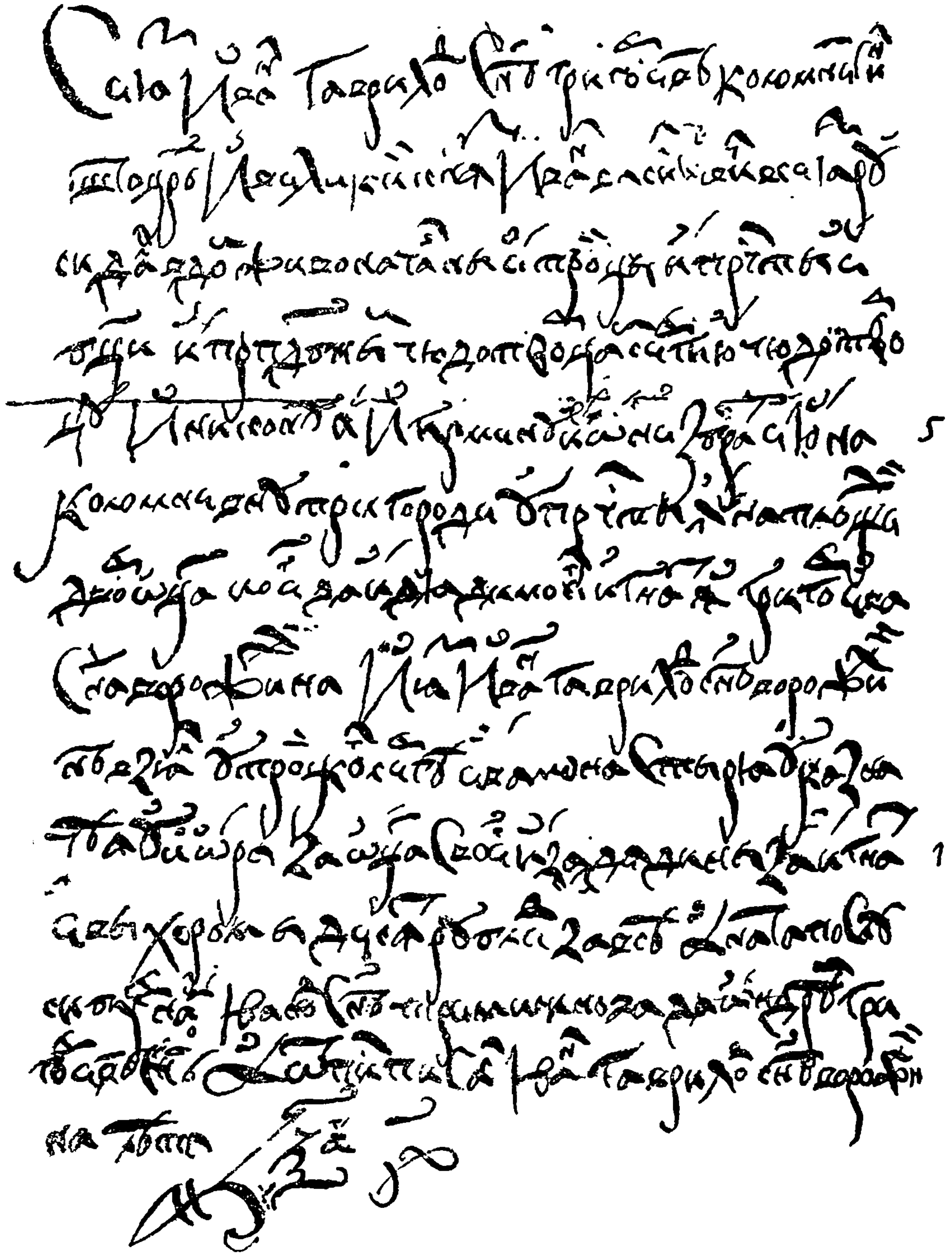


www.dacoromanica.ro

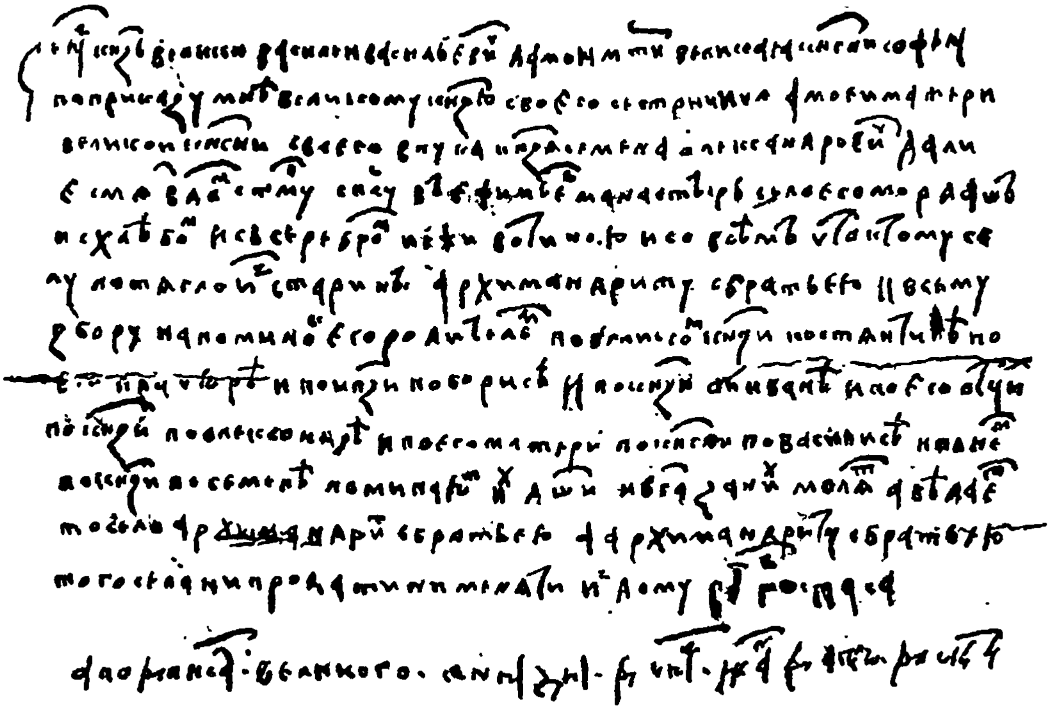
3

Дѣ сфинцїеи доамнелꙋи Ꙇѡ Василїе воевод дꙋмни : Пентрꙋ ачѣ ѣмꙋ дат сꙋи
Юрашко Дмитрѣ сꙋмѣла Андрѣꙗ, ꙋрос омꙋлꙋи пꙋргꙋ бꙋдоерꙋ дꙋхꙋноигра мꙋ
те вꙋ ворꙑ бꙋтрꙋпригориꙋ дамнꙋ ꙋберꙋ къргꙋ дꙋхꙋва. пꙋтроскꙋи ꙋди вꙋнꙋ
скꙋи ꙋмꙋ лꙋтꙋи скꙋи Костантиковичꙋ. Ꙇнꙋпꙋ потѣ ѣсте ꙋнꙋнꙋнѣ ꙋ
лꙋи ꙋплꙋчꙋникꙋлꙋ скꙋиворꙋто каꙋсте скꙋи горꙋ ꙋзбрꙋ ꙋ ꙋдꙋ
ꙋри притꙋ пригориꙋ дапасꙋ пꙋи нꙋ дꙋ лꙋжꙋ ꙋнꙋ скꙋи ꙋдо ꙋесꙋ лꙋ ꙋ ꙋ
нꙋ мꙋ скꙋ тꙋ пꙋтꙋ ꙋскꙋ ꙋди ꙋ ꙋскꙋ ꙋмꙋ ꙋ ꙋ Костантиковичꙋ ꙋ
жꙋпꙋ протопоп ꙋ благовещенꙋ скꙋи фома ꙋдо ꙋстꙋкꙋномꙋ стꙋ ꙋ ꙋгꙋ ꙋ ꙋдꙋпꙋ
Бꙋодꙋ ꙋ ꙋроꙋ ꙋ дꙋ ꙋпꙋсꙋ ꙋдꙋдꙋ ꙋ ꙋ ꙋ скꙋи ꙋ ꙋ ꙋрова ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ
ꙋи ꙋ скꙋи ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ фꙋорꙋ скꙋи ꙋ ꙋжꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ
Иꙋ ꙋ ꙋ скꙋи ꙋ ꙋ стꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ скꙋи ꙋ ꙋдꙋбориꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ скꙋи ꙋ
Сꙋвастꙋꙋ ꙋ
Хꙋлꙋ ꙋ
скꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋлицꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ стꙋрꙋ
жꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋлицꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ
ꙋ ꙋ
ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ
ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ
ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ : ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ Юраш Дмитрѣ ꙋ
ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ грамотꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ Ꙇѡ Василїе ꙋ ꙋ
воевод ꙋ ꙋ печать ꙋ ꙋ приложꙋ ꙋ ; ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ
ꙋ ꙋ ꙋ ꙋ :

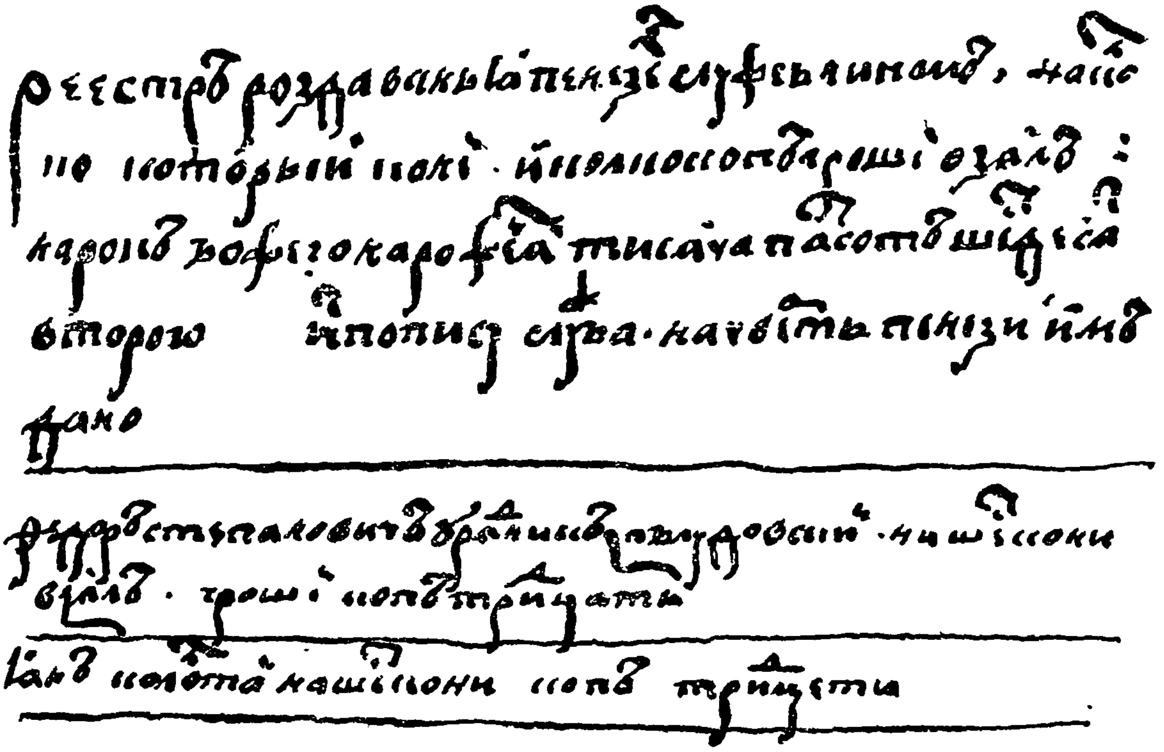
www.dacoromanica.ro



www.dacoromanica.ro

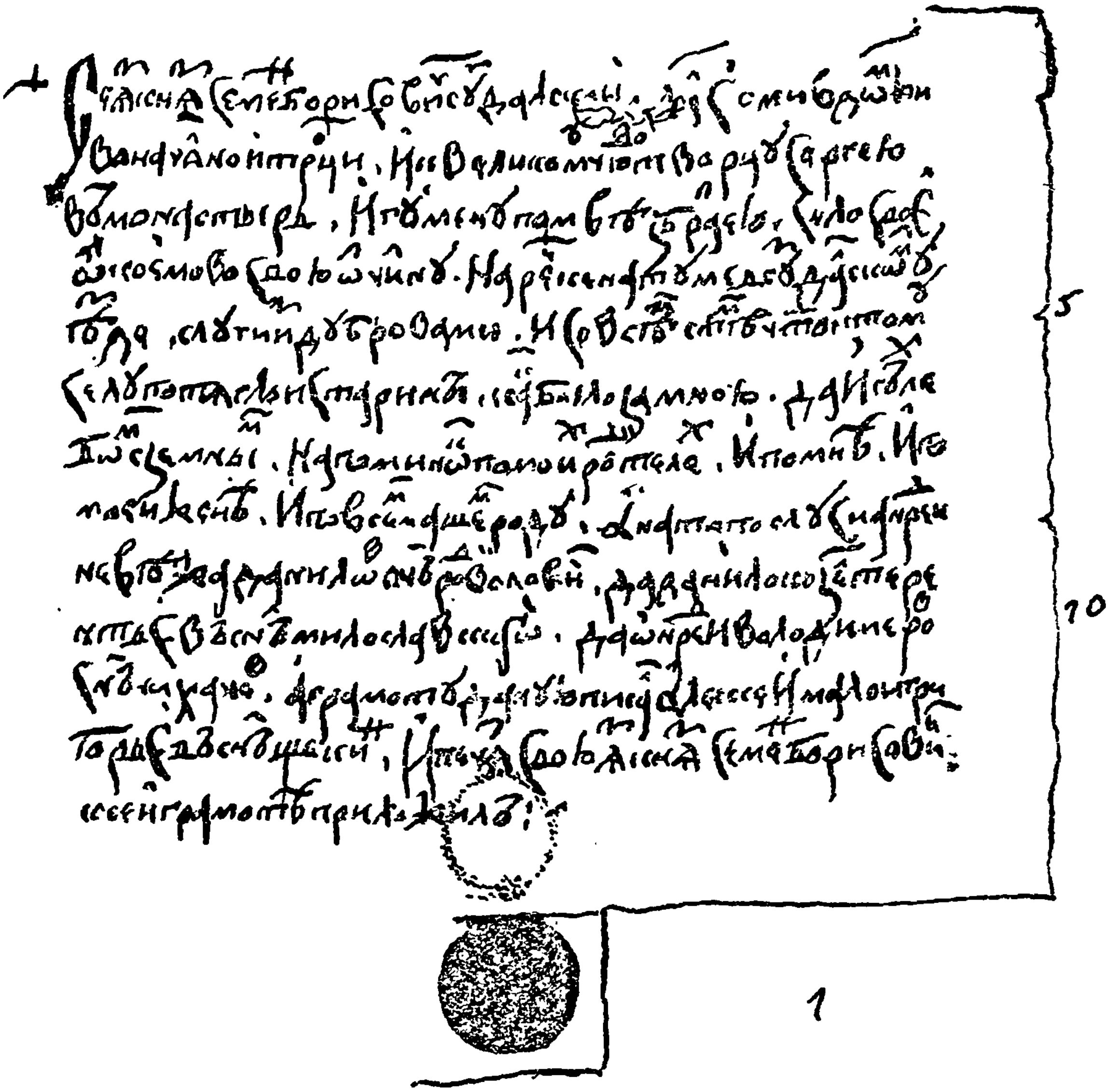


1

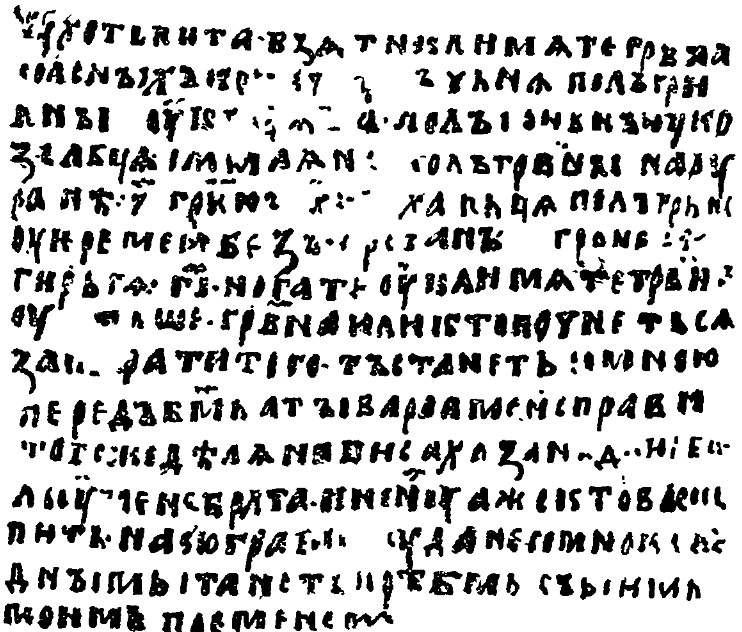


2

www.dacoromanica.ro



1



2

www.dacoromanica.ro

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

7

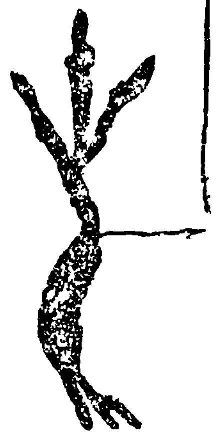
www.dacoromanica.ro

Се азъ книжаръ Володимир сн Андрѣевъ. Пожаловаесми. кир посполоп бѣнош(ко)го монастырѧ и игумена Васунова добра єю. или хто попоиша пѣснош(и)к унию личю до Троица и (на)выкии игуменов добре бинаучеоити ѡ бышна его то пожалован свидоче и ѡчинено на нимере ланти будити к сто дна ѡ то попа отитм сапи да ѡ голи. И стовѣк исолито ти и мыта и да писк свои пожалуй ним кон и матк нѣре ланти. Изъ Ѩкъ(?)

1

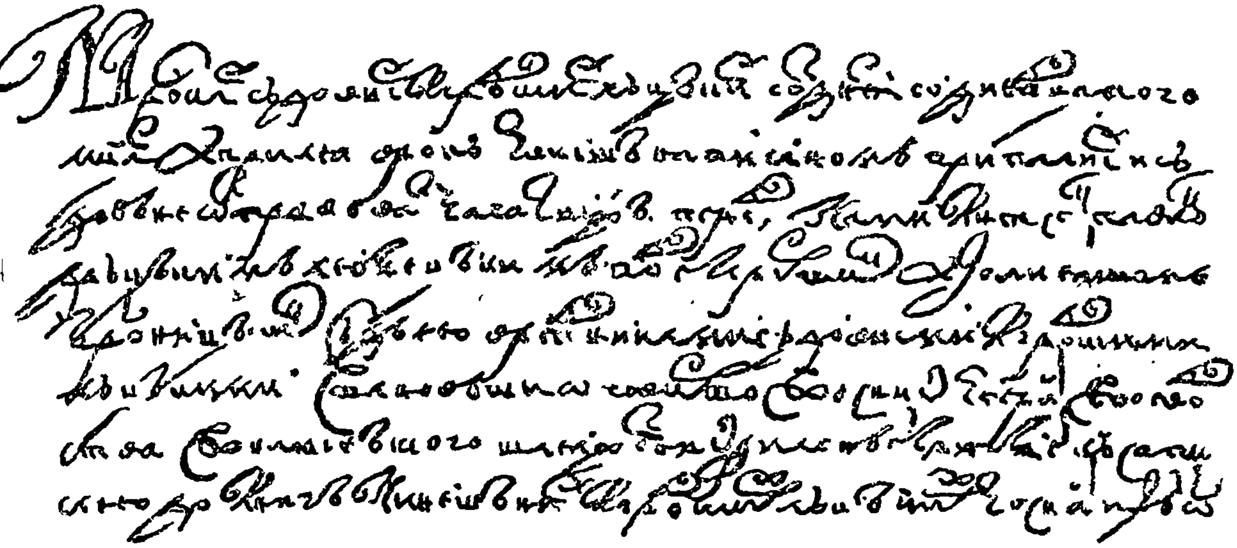
Азъ ... пожаловаесми архимадрита бистрицкого монастыря Васиана свободно или хто потом ни бы архимадрит будет что есть села на имени в Дмитровско[м] на Сиретѣ ... и сол и ниско ... и деревѣ ... и мыта ... третину ... весно ... не смѣю ... пожаловали ... или хто ... и мыта ... быти ... и грамоту ... писан в Дмитровѣ ... дн

2

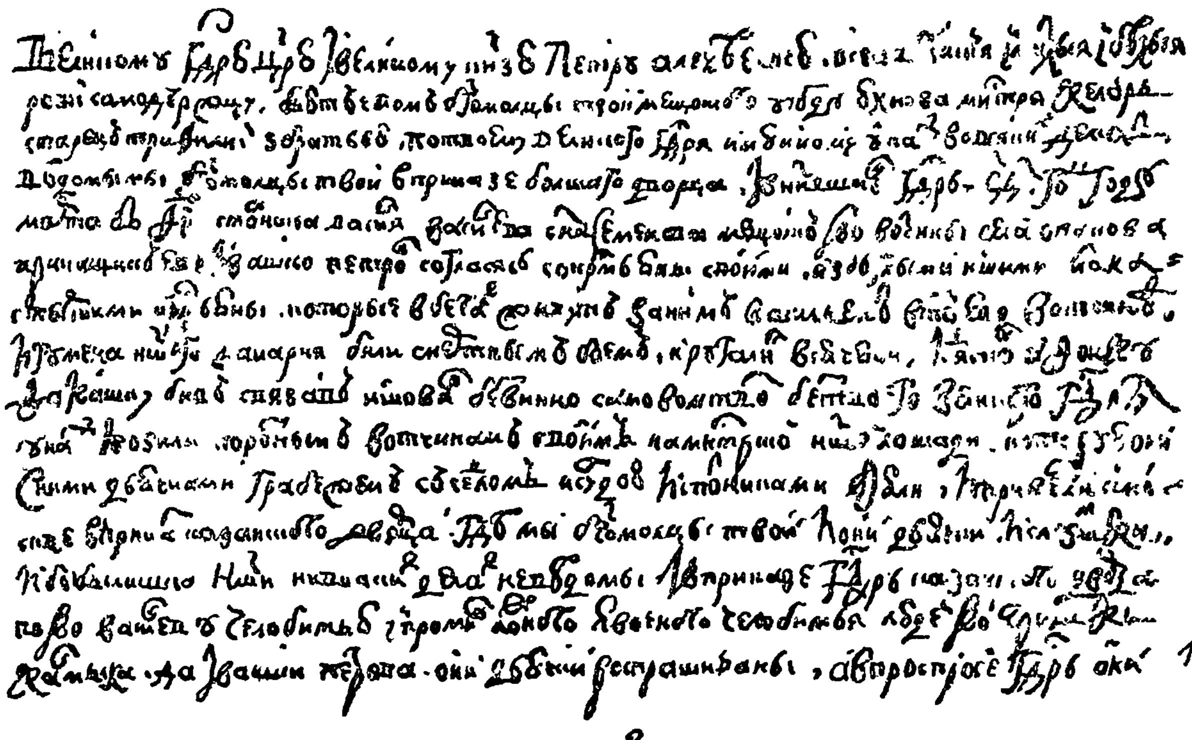


XVI

www.dacoromanica.ro



1



2

www.dacoromanica.ro

Смиреныи Александръ, Божиею милостию архиепископъ Великого
Новаграда и Псковъ, въ сеи грамоте руку приложи
и печать привеси

Смиреныи Германъ, Божиею милостию архиепископъ Казанскыи
и Свияжьскыи, к сеи грамоте роуку приложилъ
и печать привесилъ

Смиреныи Александръ, Божиею милостию архиепископъ Ростовскыи и Ярославскыи
к сеи грамоте руку приложи и печать привеси.

Смиреныи Елеоуферии, Божиею милостию епископъ Суждалскыи
руку приложи и печать привесилъ.

Смиреныи Іосифъ, епископъ Смоленскии и Брянскии, руку приложи и пе-
чать привеси.

Смиреныи Филоθеи, Божиею милостию епископъ Разаньскыи и Моуромскыи, руку
приложи и печать привеси

Азъ князь Иванъ Мстиславскои к сеи грамоте руку
приложилъ

За [illegible] князь [illegible] грамоте руку приложи

[illegible] к сеи грамоте руку приложи

Азъ князь Василеи Сереброноi к сеи грамоте
руку приложи

сагадаштѣанираз
гласаѭтаіесвмѣдроу
зни. нъпрѣчьскъм
тласъ. нетимоуѧ тѣ
паусоучаа. вь. ѕ. тꙑ
саштѫшзиевьшаса
господа

Гю дамаскинаомаке
донъскꙑинхъмчн
хъ. отьзимнаате
прѣданиа

Глютьбенлан несѫ
штадьва надеса
тежнбо тьѕвь
задмин наневесипро
тнвьнокпешьсти
еннмоушта. слънь
цжжейлоуне. инкѣ
дъпатнплацнто
мъ. и. ві. жнвотꙑ
прѣходѧшта. седми
тон. седмнжепланн
тъсжтьименасе
саънцелоуна. зеу
с. ермне. арні. афро
днти. кроное. пла
нитꙑ женпрнчж
тьѭ. ниьжестрань
небесепсшакинмоу

ть кетьжепоісекмт
жидопоисжжѥлнн ъ
отъ. з планнтъ
напрѣвѣнньнна кꙑ
шьшнимь кронъ. в.
навъторѣрвежеан
ії. г. натретиимьже
арен. ф д. натетве
ртѣмъжесаънце о
напатѣмьжеафро
дити. ф. ѕ. нашестѣ
мьже. ермин з. на
седмѣймьжедолѣ
шьнимъ лоуноус
ласаъньцоу бопо
нокмоужбдсжн во
теуходнть мць. а
инадъванадесате
мца. евинадесате
ммноукѣтажнкотъс
ів жеѫнеботъкть
имена. иттехъмцн.
а. ев. пъ. мцамарта
ка прнкмлетьслъ
нце. в. тълецъ мѣ
сацаапрнла. въ. іст
д. ракъ. ноуна ка
е. львъ. іулаеъ ке
ѕ. дѣвнца. аугу та

www.dacoromanica.ro

Соудъ Ꙗро-
славль Володи-
мирича ⁘

Правда роусьскаꙗ а-
жь оубьеть моу-
жь моужа. то мьсти-
ти братоу брата
любо ѡ҃цю любо с҃ноу
любо братоучадоу
любо братню с҃нви
ѿжели не боудеть
кто его мьстѧ. то
положити за голо-
воу .п҃. гривнъ аще
боудеть кнѧжь
моужь. или тиоунъ
кнѧжа. аще ли
боудеть роусинъ
любо гридь. любо
коупець любо тиоунъ
боѩрескъ любо
мечникъ любо
изгои. любо словене-
нинъ. то .м҃. гривнъ

положити за нь
стомьрославѣ же па-
кы съвъкоупивъ-
шесѧ с҃нве его изѧ-
славъ. с҃то. славъ
всеволодъ и моу-
жи ихъ. коснѧчь-
ко. перенѣгъ. ни-
кифоръ. и ѿложи-
ша оубиение за
голову. нъ коуна-
ми сѧ выкоупати
а ино все ꙗко же ꙗро-
славъ соудилъ та-
ко же и сынове его оу-
ставиша. —

ѿ оубиистве. ⁘

Аже кто оубиеть
кнѧжа моужа.
въ разбои. а голо-
вника не ищють
то вирьвноую пла-
тити въ чьеи же
вьрви голова
лежить то .п҃. гривнъ

Сѹдъ Ꙗрославль Володимѣрич

Правда рѹськаꙗ. аже ѹбиеть мѹжь мѹжа, то мьстити братѹ брата. любо отцю. ли сынѹ любо братѹчадо. ли братню сынови. аще ли не бѹдеть кто его мьстѧ. то положити за головѹ п҃ гривн. аче бѹдеть кнѧжь мѹжь. или тиѹна кнѧжа. аще ли бѹдеть рѹсин или гридь. любо кѹпець. ли тиѹнъ боꙗрескъ. любо мечникъ. любо изгои ли словенинъ. то м҃ гривн положити за нь.

По ꙗрославѣ же паки совокѹпившеся сынове его. изѧславъ. стославъ. всеволодъ. и мѹжи ихъ. коснѧчько. перенѣгъ. никифоръ. и отложиша ѹбиение за головѹ но кѹнами сѧ выкѹпати. а ино все ꙗко же ꙗрославъ сѹдилъ. такоже и сн҃ве его ѹставиша.

О ѹбийствѣ.

Аже кто ѹбиеть кнѧжа мѹжа в разбои а головника не ищють. то вирѣвнѹю платити въ неиже вервии голова лежить то п҃ гривн. паки ли людинъ. то м҃ гривн.

Котораꙗ ли вервь начнеть платити. дикѹю вирѹ колико лѣтъ заплатить тѹ вирѹ зане же без головника имъ пла

www.dacoromanica.ro

рад сꙋдитиѥгѡ. нитогѡидосаженииѥсобѣвъ
мѣнити. ꙗкотоѥдинъѥппъневѣрен
Неѡбличенагѡогрѣсѣ. ѡбщениꙗлиши
въѥппъ псалмѣѡлучитсѧ ⁘ толкъ.
Ащеѥкътѡрыиѥппъ. причетникасвоѥгѡ
ѡтълꙋчить. необличенабывшаогрѣ
сѣ нъточиюѡсвоѥꙗсвѣстиосꙋдить
ѥгѡ. ѡлꙋченъбꙋдетьисамъ. инѣхъ
ѥппъижеѥкнемꙋобщеньꙗлишитисѧ
ꙗкодасхранитсѧѥжевъскорѣ ниꙗ
коженегатѝ. ѥгѡжеобличити немѡ
жеть ⁘ володимѣракнасꙋпопослꙋшетвѣ
Напослꙋшьствѡнахолопанескладають
нъоженебꙋдетьсвободнагѡ. топони
жнисложитинабогарьскати вина. ана
инѣхъпневъскладати. ажевмалѣта
мѣ. понꙋжнисложитиназакꙋпа ⁘

новъıхъкоунъ · и мєви
дєваєтьдєлажнри
ть нзвонєга аче не
боудєть полапаста оу
долами рич досмь
десатьвьıдасть дадо
поанпєвъзметь ꙁ҃
гривнє оускнаꙁанєсь
каєти. оурадилъ и
сєказъ стѣи софии
и написалъ никола
кназьновогородьскы
нсвѧтославъ вꙁ҃ѡнѣ
гѣ на въвладоутовъпєго
стѣ двасороука натꙋ
дорєкѣ погостѣдвасо
роука наивани по
гостѣ сдарохь. г҃. соро
къкы наракоулѣ. г҃.
в асинѣкоиѣ. два оуєм
ктоигѣ асорочєкь в пи
нєзѣ. г҃. въкєгрѣлѣ г҃.
оусть неласцѣ два.
оустьвєнагѣ два оу
пєнитєсороуєкъ. оучи
динаполъсороуыка
оуланги оу сдароль двѣ
оульвдитасдароль два
оувєли два оувѣкшє
нѣ два навоуксоро
роуєкъ. въ ѿланнѣ со
роуєкь вьтинлѣ соро
уєкь. оу пинѣ половсо
роука оутошѣлѣ со
роуєкь оупєнєгичѧ
сороуєкь оупорогопи
ствє пол всороука
оувалдитадвасоро
ука навоюцѣ и ѣно
ши. два оуслєнско
ра анамори ѿурєна
н ѿєлагы попоузоу
оутидорасороуєкъ
л҃тѣ ꙁ҃ х҃ кѕ҃. и дани
та. єи ѡжєаще кто
въскотироусєвръка.
а то рєшите мани
имєть у того чрѧ

днаькнаьзьнниколаа
стославъ сьвлдкого
ми фоитоаль ксназь
ан нанійнъ ксто оузель
нъхъ новогородецъ
а гсидетъ бу противе
нъи стѣм софіи.

А се ѡбонѣзасе хипрадъ
воволонци. г гри нъмы
насвѣрнгри въ ѿ сколь
г гри вътѣрвинии х в
г. гри. оукльонищѣ
гри оустьгепашиі. гри
оупахнтканапаши по
льгри. накоукунивго
рѣгри упермина. гри
оукыкорка пол гри на
власнетѣ низьсаси
полъгри вьповѣздѣ
ѿ всѣхъ селаи владцѣ
т. гри. а попоу двѣ гри
оулипесоуеенуь полъ
грив нъі оу тоикита
гри вълипинѣ полъ гри.

А се бѣжинуъ скынрадь
вътѣлм унихъ г гри
и. п. куинъ городецъве
полъпатьгри в
власнии е гри къ
скъ. д гри и п кунъ
рыбанѣскѣ гри ведж
скаги вынзаскѣ по
лъ гри воложьскаго
и первое прало стхъ а
днаъ по то пагладана
о радостхъ сицъ т ини.

тоѡбуи и соудъ кто переступить сии правила. нѣкомексиѧ оуправлени. постѫхъѡ цѣ ѿправиломъ и по первыхъ црьвъ оуправлении. кто же наректь переступати и правила сии и наидѣтѣкаѡн или правьнокуата ли некоторомь городѣ намѣстникъ. или твоцнъ. или соудь и или ѿ сѡбидатьсоу дьцрквныи или ктоинныи. да боудоуть проклати вси и вѣкъ и въ боудоущии сели и изборовъ стхъ ѿць бжтвеньскыхъ: оуставъ бывшии прѣжде на свѣ роуси ѿ прадѣдъ. и ѿ дѣдъ нашихъ. плати пискоупови десятиноу ѿ дании и ѿ виръ и продажь хто въходить въ кнѧжь дворъ всего.

А ꙁа дѣвы не кѣ городѣ что ѥсть десятина. ѿ дании обрѣтоже ꙋражено. прежде неже бывъши кнѧзи натоли ко ѿ виръ и продажь десятины ꙁъ рѣдъ <к>ѡли коѥдини въроуцѣ кнѧжи нѣ бывлѣть ѥго. ноужа же бѧше пискоупоу. нижа же кнѧзь нѣ вътомь бъде сато участие имѣти то годѣлаоуставилъ ѥсмь ѥтинсофии. а тъ ѥла ѥтьпискоупъ за десятиноу. ѿ виръ. и продажь. и грѣшеній

СКАЗАНІЕ ПРѢЧЕНИЛАЩЕЕВЪ

сеголѣтпачисло еѵлское неу
листоопрѣатїе ѿ ждуначи
наатв ндоглестпаатпв
Рѣдомодае акоуѣтпетсарадѡ
Віѡанна стго еѵліа, въ нел
семи. съчитаеми ѿ велкедня
нелапасхы развѣтпь контредміи.
Ѿ матѳеа жестоееѵліе чьтеса
ѿпне. по ндк нжеестгодха,
допаповъзвнженнегрта. обходи
жесе, въседмица зі. нжебо аг
нлаѡматѳеанавъсесьчьтоме
еѵліе. ѿседмицажеві, ежеѡ
маркаеѵліевтпаттадне чьтеса
всяжейпе, пакиматѳечьтесадо
конча ны зі седмица. нѿто зісе
мица, сяннетпъ смонка. за
еже мал пищи чьтеписа зі седми
цаматѳеовѣ нжаще бядевѣпа
трыпасха. ащебо въпнпаха

го нѣчто пошлетъ. съ вѣлкамоу кназю
ви по ѿто Дорогичиноу. што ба
адѣла сталася. и то нечьто й
найдетъ. великого кназя Лви
в сѣмпта оу городнть. и кнѧзь вели
кый ... ты за ѿдинъ дни его
рона приведен ... своемо
великомоу кнѧзю ... твою
ѿ ... писалъ. ... своемоу велико
моу кнѧзю ... ты млсти
не ... а се ты и грамоты
што написали ... но бть
на ... и ной великомоу
кнѧзю ... ничого не бра
лалъ. не рошилъ ... скарбо
его. ... а самоу мене
оу ... за малою
сторожою. а ѿчина ѿчиноего
в ... саме
што ... сто ... вси
емоу ... нопе ...
пато ... а по ... сте
... и поча ...
што ...
... оурадовалса,

www.dacoromanica.ro

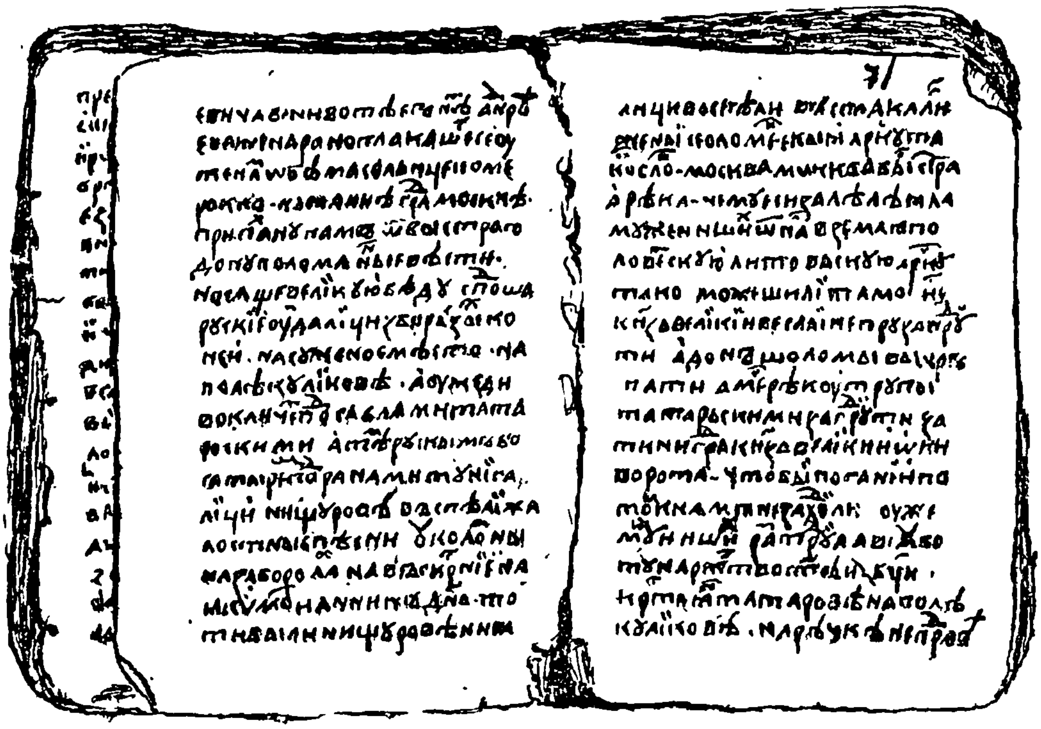
пригоднаго вѣкіе радами, то въза
ти за рѣзы ·з҃· рѣзанъ. то ѣсть хлѣба
коуна ·еі҃·. коунъ на недѣлю. а бо
рошна ѥсколько могоуть изъѣсти.
+ зверо до недѣлѣ вироу тьвирници.
то ти оурокы ярославль. а се оуро
къ мостьникоу. аще помостя
вьше мостъ, взяти от дѣла ногата
а от городници ногата. аще ли боу
деть ... ветхаго моста потпоредни
... или ·г҃·. или ·д҃·.
или ·е҃·. то тоже.
1017 в лѣ ·ѕ҃·ф҃·кє҃·. ярославъ иде к бере
стію. и заложена бысть святая софь
а в кыевѣ. в лѣ ·ѕ҃ф҃кѕ҃·. в лѣ
·ѕ҃ф҃кз҃·. в лѣ ·ѕ҃ф҃кн҃·. роди
ся оу ярослава сынъ. и нарекоша во
лодимиръ. в лѣ ·ѕ҃ф҃кѳ҃·. побѣ
ди ярославъ брячислава. в лѣ ·ѕ҃·
·ф҃л҃·. в лѣ ·ѕ҃·ф҃·ла҃·. в лѣ ·ѕ҃·ф҃·
лв҃·. в лѣ ·ѕ҃·ф҃·лг҃·. в лѣ ·ѕ҃·ф҃·
лд҃·. в лѣ ·ѕ҃·ф҃·ле҃·. в лѣ ·ѕ҃·ф҃·лѕ҃·
знамение змиево на небеси явися.
в лѣ ·ѕ҃·ф҃·лз҃·. в лѣ ·ѕ҃·ф҃·лн҃·. в лѣ
·ѕ҃·ф҃·лѳ҃·. в лѣ ·ѕ҃·ф҃·м҃·. в лѣ ·ѕ҃·

НАДАНЬЄ

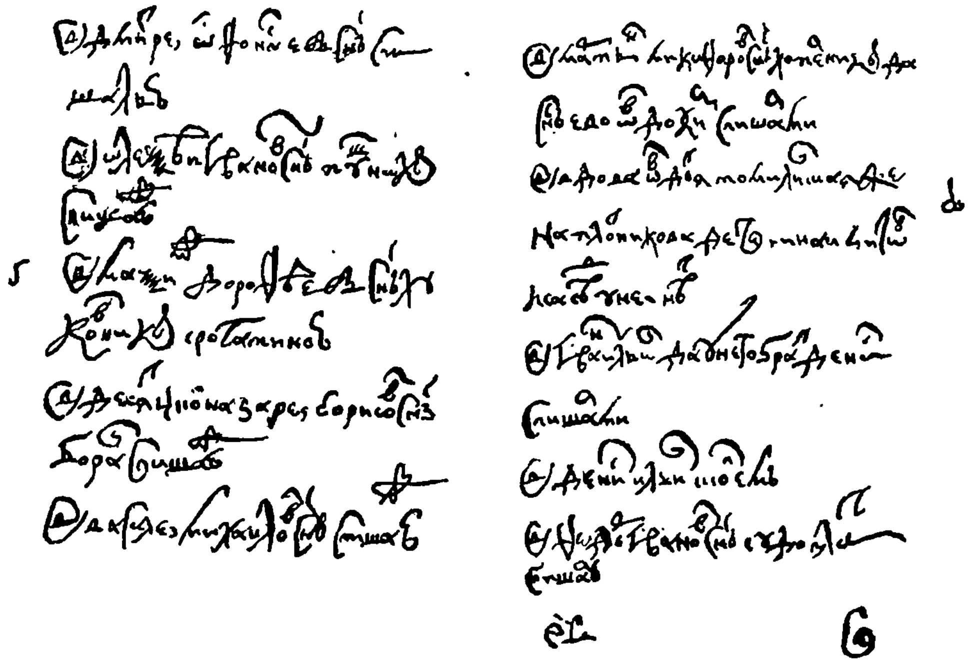
Во имѧ ѡ̃ца і с̃на и с̃то
го д̃ха· іазъ рабъ
б̃жии иванъ· нико
нобичъ· дѣлаемьте
ивъіи: ѿхода се
го свѣта· далъ исе
ми· с̃тои троици· три
книга· ролеини ам·
на великомъ по
ли· да пише ны са·
да лцгъ на поло те·
да ѿ городъ· оцѣта

ѡвидѣмъ ꙗко [illegible] ꙗко моущно
ѡвидѣти чл̃вкомъ· не моущно бо
срѣтити чл̃вкомъ· ѥство бо аг̃гль
скаго· ꙗко и мои с невели сы
и не безмощ е видѣти аг̃гльска
го ѥства· сь ба водашеть в[illegible]ъ
дн̃ь стлъпъ ѡблачемъ· а вь но
щи стлъпъ ѡгнемъ· то бе мѣсто
лпъ водаше [illegible] но аг̃глъ вида
ше прѣмени мимо вноущи вь ан̃е
та ко и есе[illegible]лены нѣкоторо
ѡ показываше· ѥмоу те во бы
ти и бы· на· в· ѿ волѣ не если
аг̃глъ во[illegible]ь бы на инопле ме
нники и супостаты· ꙗко рѣ
аг̃глъ прѣд тобою прѣидеть· и
аг̃глъ твои буди с тобою∴
Игуменъ силвестръ с̃та ми
хаила· написа книгы си
лѣтописецъ· на д[illegible] са ѿ ба
мл̃ть приꙗти· при кн̃ѧзи во
лодимерѣ· и кнѧгини ѡущиниму
скыѣ въ· а мнѣ в то времѧ и
гумена щию оу с̃тамиханла·
аз· ҂ѕ· х· к· и на истаѡ·
пб· а и ме чтеты книгы сиꙗ·
то буди ми въ млтвах∴

www.dacoromanica.ro



1 Zadonščina cu prima jum. s. 16
Muzeul istoric de stat din Moscova
după История Москвы том первый
м. 1952, 77



2

www.dacoromanica.ro

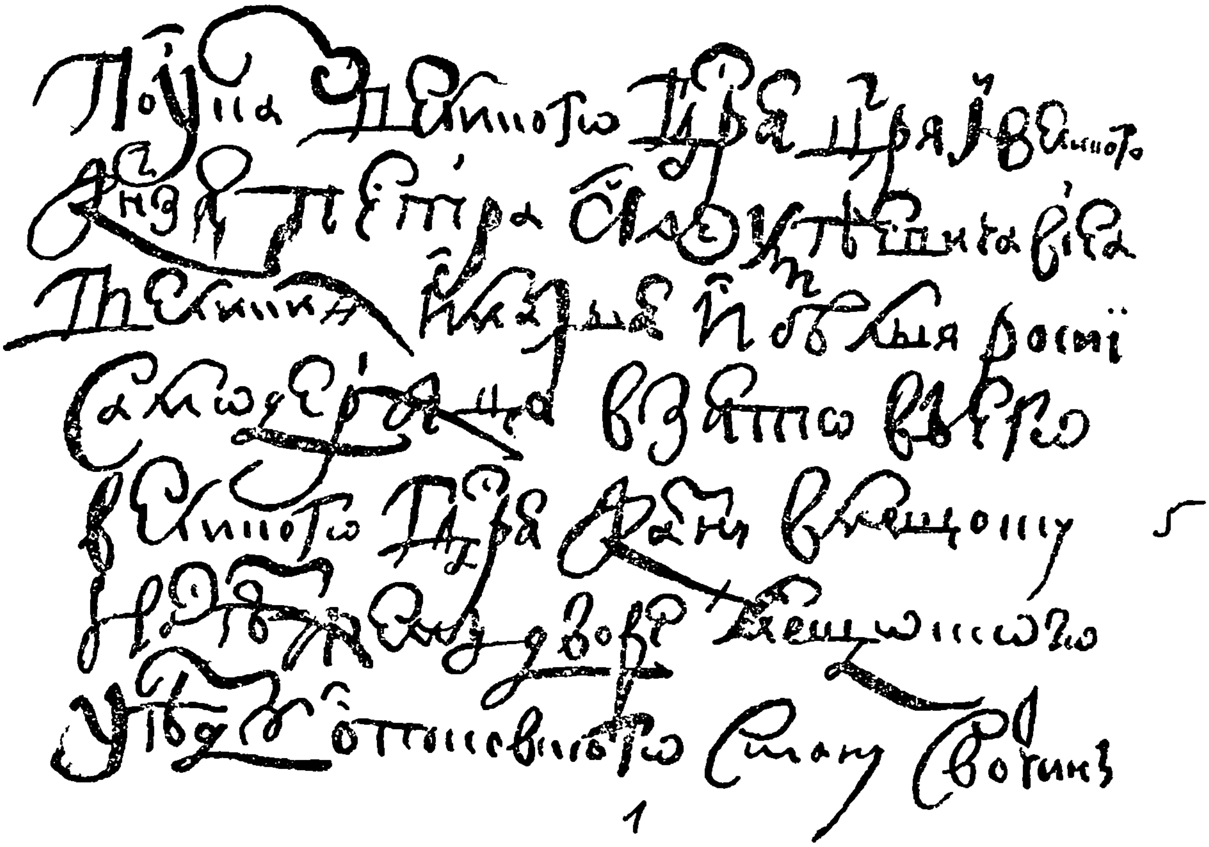
чего съ мытары и грѣшни
ки оучитель вашь ꙗсть, и
пїеть. оуслышавши то іс҃,
рече имъ. не потребоу ть здоро
вы и врача, нж болѧщїи.
шедше наоучитесѧ что е
млⷭ҇ть хощоу а не жрътвѣ

1

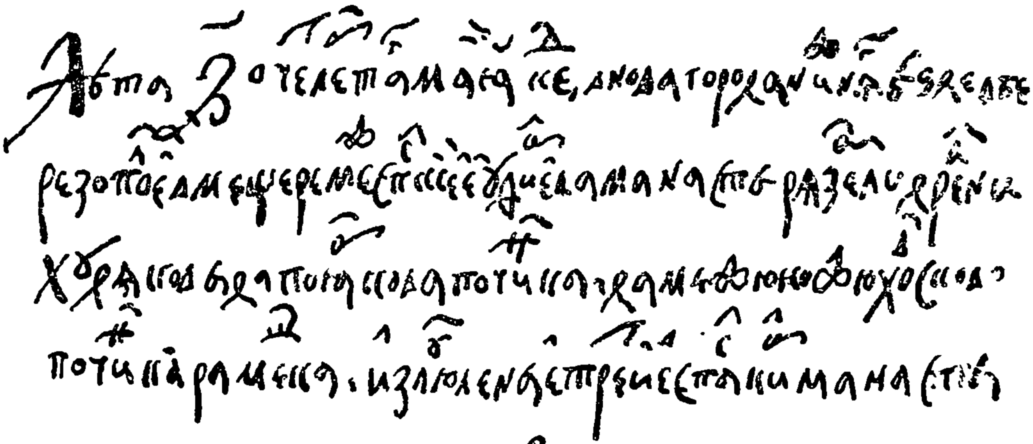
Книга приходнаѧ. что взѧто по кабала
по записѧм. Боѧрина Бориса Ивановича
морозова. [illegible] Болⷢвник в долгꙋ
[illegible] [illegible] [illegible]
кабалы [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] книги [illegible]
[illegible] что

2

www.dacoromanica.ro



1



2

www.dacoromanica.ro

Ѿ Лѹкы стаго еѵаггеліе

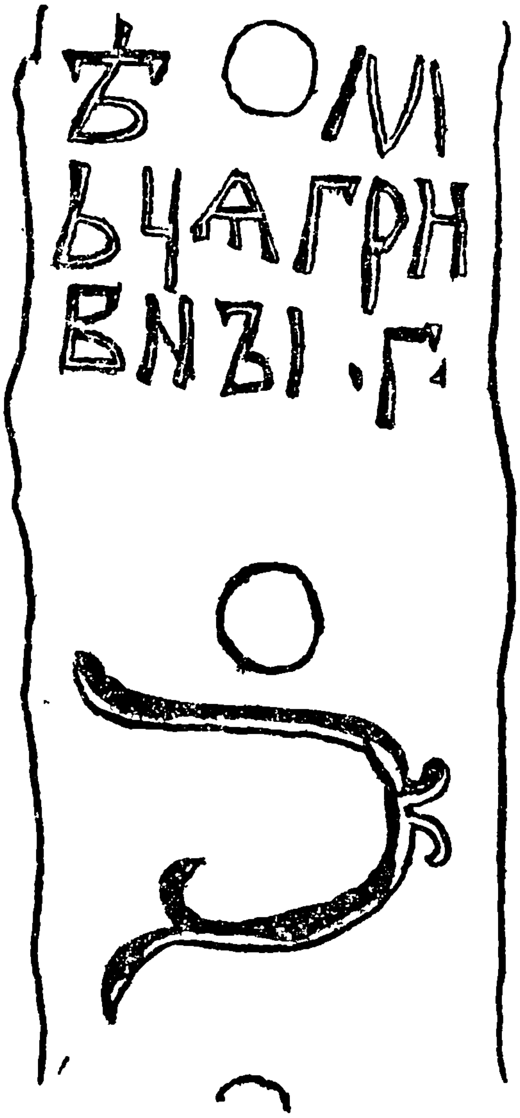
Понежеѹбо мнѡѕи начаша
чинити повѣсть • о извѣ
ствованых в нас вещех • ꙗко
же предашѧ нам иже ис пь
рва самовидци и слоугы бы
вше словеси , изволи
сѧ и мнѣ послѣдовавшѹ
выше всѣх испытно , по рѧ
парижбытнлпртиа нкртлаишилн

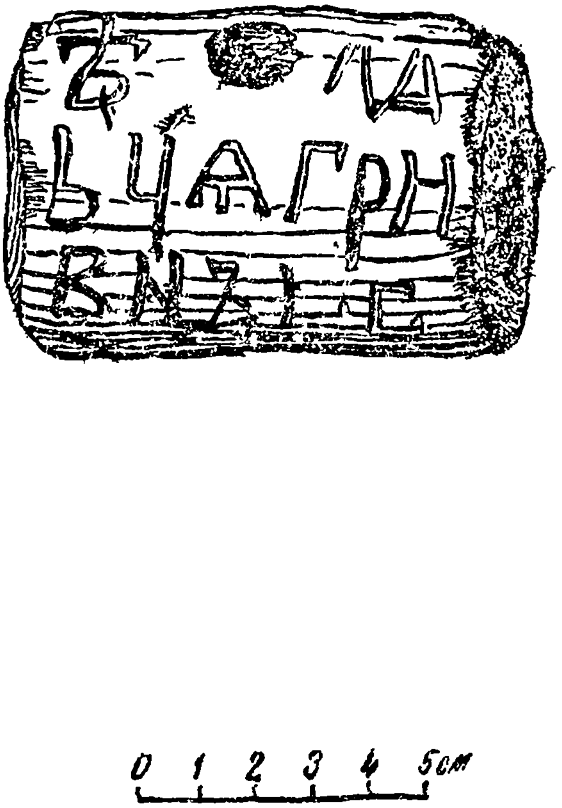
www.dacoromanica.ro

[illegible]

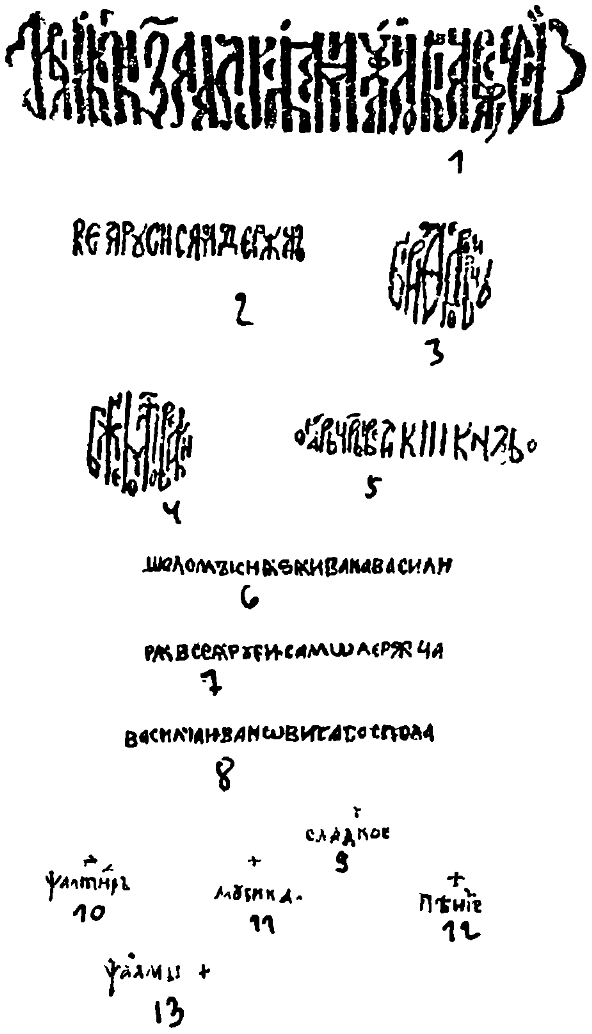
первое ѹбо слово сотворихъ ѡ всѣхъ, за҃ н
ѡ Ѳеофіле. ѡ нихже начатъ Іс҃, тво а
рити же и ѹчити. до негоже дне,
заповѣдавъ апⷭ҇ломъ дх҃омъ ст҃ымъ,
ихже избра вознесесѧ. при нимже
и постави себе жива по страданїи
своемъ. во мнозѣхъ истинныхъ знаме
нїихъ. деньми четырьдесѧтьми ꙗвлѧ
ѧсѧ имъ и глаа ꙗже ѡ црⷭ҇твїи бжїи. с ни
ми же ꙗды, повелѣваше имъ ѿ Ιерѹсали
ма не ѿлѹчатисѧ. но ждати ѡбѣтованїе
ѿчее, еже слышасте ѿ мене. ꙗко Іωаннъ
ѹбо крⷭ҇тилъ есть водою. вы же имате кре
ститисѧ дх҃омъ ст҃ымъ, не по мнозѣхъ
сихъ днехъ. они же ѹбо сшедшесѧ, вопрашахѹ

вистию невеликѹ и ла пасхи. и на вознесенїе
гне





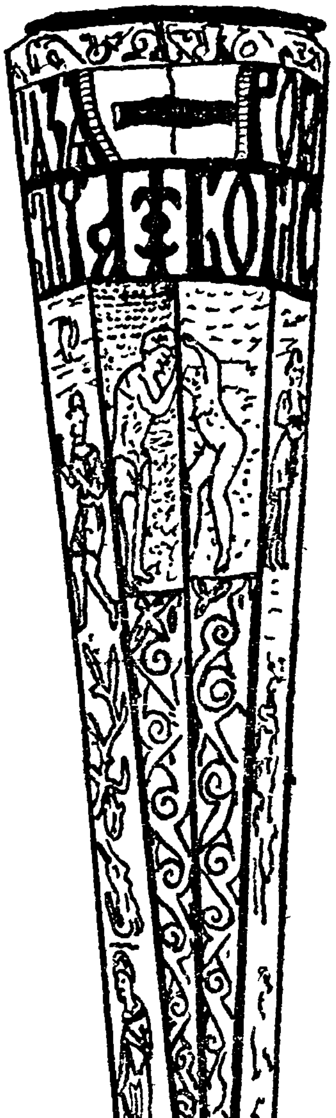
www.dacoromanica.ro



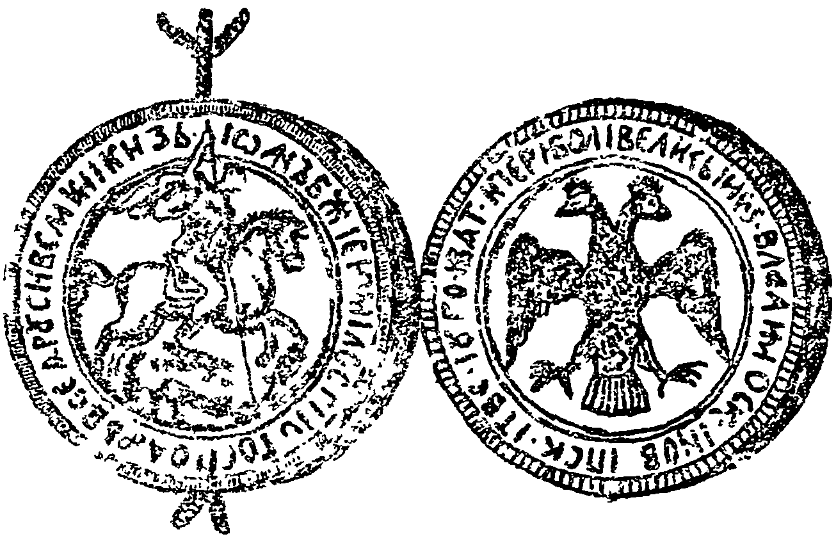
www.dacoromanica.ro

⁝ КЪЛѢТО ҂З҃ ФѲ҃ ІНІ҃ З҃ ГЛ ВѢБЪКНѦЗЬМ КСНЛЪМ҃
ПОЛЕДОУѾ҃ТЪМОУТОРОКАНАДОКЪРЧЕВА Л҃Ю Д҃САЖС

www.dacoromanica.ro



www.dacoromanica.ro



www.dacoromanica.ro

www.dacoromanica.ro